

### La fiesta de las ikastolas navarras en Alsasua

# Extraordinario ambiente de romería navarra con acompañamiento del buen tiempo

## Entre los grupos que acudieron estaban los de Baigorri de la Baja Navarra



Los participantes en el día de las ikastolas esperando para actuar. (Foto Izor.)

Esta vez sí. El "Gure Etxea" encomendado por la Institución Príncipe de Viana de la Exema. Diputación Foral de Navarra, de organizar la fiesta de la "lengua navarra" en el txoko, pudieron saborear su

éxito a gusto. La magnificencia del tiempo, un espléndido día otoñal, picando el sol con fuerza a la hora del mediodía, permitió que todos los actos programados, con motivo del "Nafar Izkintzaren Eguna",

celebraran en la calle. No somos exagerados entonces, al decir que la villa alsasuarrá fue durante todo el día, escenario de romería, ya que los diferentes grupos, un total de 24 autobuses, contamos aparca-

dos, tras los actos en la Plaza de España, se distribuyeron por las diferentes calles, bailando las danzas típicas de la Comarca, del pueblo que representaban.

Para las nueve y media de la mañana comenzaron a llegar autobuses que traían a los alumnos de las ikastolas navarras. La policía foral juntamente con los municipales y miembros del Gure Etxea y Gaztedi, estaban encargados de todo lo relacionado con el aparcamiento. Después, los diferentes grupos se fueron concentrando en la Plaza de España, donde está el domicilio social del Gure Etxea, en cuyo local estableció la Institución Príncipe de Viana la oficina coordinadora con Patxi Arrarás al frente.

A las once de la mañana la comitiva se trasladó a la iglesia parroquial donde se celebró una misa en euskera. Ofició el Padre Capuchino Julián Eceiza, concelebrando con él, el capellán del Santuario de San Miguel, Rvdo. D. Inocencio Averbé, y otros dos religiosos, un capuchino y otro comisionista.

En el banco de las autoridades, una comisión del Ayuntamiento presidida por el alcalde don José Herrera, el Diputado Foral, don Jesús Ezponza, el director de la Institución Príncipe de Viana don Vicente Galbete, así como los miembros señores Arrarás y Garraicochea. El coro estuvo a cargo del grupo mixto de Urdiain, magnificas voces las del conjunto. Al final, acompañadas por los txistularis, los dantzaris del Oberena, bailaron en el altar el aurreku.

### DESFILE Y BIENVENIDA

Tras el acto religioso los diferentes grupos, se concentraron en la Plaza de España desde donde se formó un desfile, que recorrió el sector antiguo del casco urbano. Calle Santa Cruz, Plaza Santo Cristo de Otadía, para regresar nuevamente al punto de partida. Abrieron el desfile los dantzaris infantiles del Gure Etxea. Seguían los de Aofiz, Baigorri, Cintruénigo, Larrainza, de Estella, Jaurrieta, Grupo Iruña-Talde de Pamplona, Escuelas de txistu del Oberena, Sangüesa, Olazagutía, Tafalla, Urdiain, etc., así como 30 txistularis del valle de Erro.

De nuevo en la plaza los diferentes grupos, el Alcalde de Alsasua dirigió el siguiente saludo: "Primeramente, para agradecer en nombre del pueblo de Alsasua a la Exema. Diputación Foral de Navarra, dignamente representada en este acto por el Diputado don Jesús Ezponza, así como a la Institución Príncipe de Viana, por haber designado a nuestra villa para la celebración de esta magna concentración de las ikastolas navarras.

Después, daros la bienvenida más cordial a cuantos sois hoy nuestros huéspedes, deseando que paseis un feliz día entre nosotros. Nada más."

Tomó después la palabra el Diputado Foral señor Ezponza, quien pronunció el siguiente discurso: "Muy estimado Alcalde y compañero de la Corporación Municipal de Alsasua; queridos amigos navarros euskaldunes. Es para mí un gran placer el poder encontrarme hoy, en este momento, en este acto, aquí, en nuestra capital diríamos de la Burunda, de esta hermosa Burunda, tan euskaldún, con todos vosotros presentes, con ocasión de celebrarse el día de nuestra lengua, la lengua que muchos de nosotros es la única que conocimos en los primeros años de nuestra vida. Al menos yo. Esta lengua que la hemos heredado de nuestros antepasados, que es el mejor legado que hemos podido recibir y la que tenemos obligación, tremendamente responsable de mantenerla a toda costa.

En calidad de Diputado Foral me permito dirigiros a todos una salutación y los mejores deseos, expresados precisamente por nuestro Vicepresidente D. Amadeo Marco y demás compañeros de la Corporación Foral. El señor Irazoqui ha comunicado la imposibilidad de asistir al acto. De todas maneras, me felicito y felicito a todos porque tenemos la oportunidad de vivir unas horas plenas de entusiasmo, como he dicho antes, por nuestra lengua materna. Claro está que todo este acto que estamos viviendo no es un acto simplista en sí, es toda una condensación, es todo un contenido, de un algo, de un pueblo que aspira a poder mantener, como es lógico, su propia lengua, así como nuestras costumbres y nuestras sagradas instituciones navarras. No quiero ser más extenso porque comprendo que aquí estáis presentes, diría, lo más significado de toda Navarra en

cuanto se refiere a nuestra lengua euskaldún. Hay muchísimos niños y éstos no pueden escuchar demasiado tiempo. Es su día. Es nuestro día. El de todos. Simplemente lo que si quisiera es agradecer las palabras del Alcalde de Alsasua, agradecer toda la hospitalidad con que hemos sido recibidos en esta magnífica villa, agradecer a todos los organizadores: Institución Príncipe de Viana, al Gure Etxea, a maestros, profesores, a cuantos directa o indirectamente colaboran en la magnificencia de este acto, y finalmente para despedirme os diré dos palabras en euskera...

Napar eta euskaldunak malkok emen gaude napartak eta euskaldunak multiok gure...

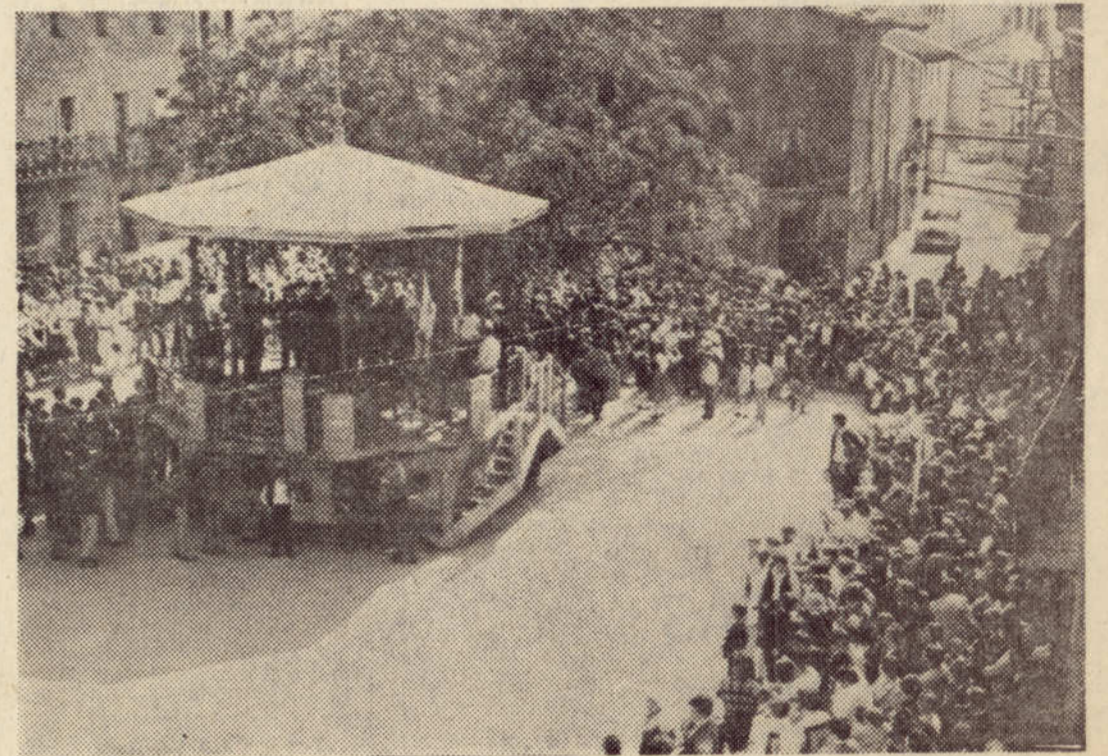
Finalizando su intervención el señor Ezponza con un "Agur". A la tanda de discursos, le puso broche de oro don Mariano Iceta, de Elizondo, glosando el acto en euskera, para al final lucir sus dotes de bersolari.

Se pasó al aspecto folklórico, iniciándose con el "zortziko" de Alsasua, bailado por el grupo infantil del Gure-Etxea. Después un concierto en homenaje al Padre Olazarán por el medio centenar de txistularis que había en la concentración, y tras tonarse el himno a Navarra, que según Patxi Arrarás tiene sus antecedentes en Alsasua, tras el interpretó el Agur Jaunak, tras el cual los diferentes grupos recorrieron las calles de la localidad hasta la hora de la comida que tuvo lugar en el frontón "Burunda".

Por la tarde, en la Plaza de España, una gran romería navarra con participación de todos los conjuntos que estuvieron presentes: Oberena, Iruña-Talde, Sangüesa, Jaurrieta, Cintruénigo, Olazagutía, Tafalla, finalizando los peques de Urdiain con su tradicional zortziko. Hubo también bersolaris y un correcalles alrededor del kiosko



Los dantzaris chiquis del Gure Etxea, bailando el zortziko. (Foto Izor.)



Aspecto de la Plaza de España en la fiesta de las ikastolas navarras. (Foto Izor.)

amenizado por las bandas de txistularis, que sirvió de despedida a la jornada, que no la celebraremos sin señalar que el grupo Larranza de Estella fue quien pretar primorosamente el Baile de la Era. Rafael BELARRA

## Convenio entre la Diputación y la Cruz Roja ante la instalación de diez puestos de socorro en Navarra

(Vuelve de pag. última). al presentar problemas de desplazamiento se aproveche y se hagan los turnos más largos. Pero de todas formas esto se irá viendo a medida que se instalen los diversos puestos.

—Cobrarán algo por el servicio prestado? —No, en absoluto. Es más, todo soldado que está en el ejército cobra cierto dinero mientras cumple su servicio militar, pero estos soldados no lo cobrarán; son soldados "sin haber".

—Al comandante de Artillería D. José Luis Solchaga le preguntamos: ¿qué deberes tendrán estos soldados.

—Estos muchachos puesto que están haciendo su servicio militar estarán todos bajo mi mando. Esto quiere decir que cualquier permiso, fin de semana, etc., será yo quien les dé el pase. En esto Cruz Roja queda al margen, claro está. Estos soldados una vez que acaben el campamento vendrán destinados a los cuarteles más próximos a los puestos de socorro que vayan a atender y que a la vez serán los más cercanos a sus domicilios por la razón que ya se apuntaba antes de que comencen y dormirán en sus casas.

—¿Y los soldados que les toque a África?

—Todos ellos entran en sorteo normal y al que le toca a África tiene que ir allá. Ahora bien, en caso de movilización, los soldados que sirvan en estos puestos serán destinados a un puesto de la Cruz Roja ya que esta colabora con Sanidad Militar.

—Sr. Usechi, ¿a qué se comprometerá la Diputación con la firma de este convenio?

—La subvención exacta que otorgará la Diputación para la instalación y posterior mantenimiento de estos puestos no se puede decir porque no se conocen todavía las cifras exactas. Probablemente esta sea de un cincuenta por ciento en la instalación y una subvención anual. La Diputación se promete a edificar los puestos y otorgarles todas las condiciones sanitarias que se precien.

—¿Y la Cruz Roja?

—Pone todo el material necesario y se compromete a instalar el material sanitario requerido, además organizará cursos de socorrismo cada año, en las distintas especialidades de montaña, carretera y medio acuático. Instalará en los puestos teléfonos y radio para la rápida comunicación y estos puestos tendrán un carácter permanente, puesto que los domingos al no prestar servicio los soldados serán los volun-

tarios de la Cruz Roja quienes los atenderán.

—¿Qué radio de acción cubrirán estos puestos?

—Una vez que funcionen todos ellos no habrá zona de Navarra que diste más de 20 kms. de una ambulancia. Esto quiere decir que en cualquier sitio donde haya un accidente sea del tipo que sea se podrá acudir inmediatamente pudiendo hacerse al accidentado una primera cura de urgencia en el puesto más cercano para trasladarlo posteriormente a un centro sanitario cuando sea preciso hacerlo.

Además se instalará un teléfono fijo que funcionará las 24 horas del día de manera que se pueda atender al accidentado desde el puesto más cercano lo antes posible.

—¿Habrá que pagar estos servicios?

—A los socios y colaboradores de Cruz Roja no se

les cobrará nada. A los demás, si el accidentado está asegurado en una compañía o en el seguro obligatorio de mutualidad, etc., se cobrará el servicio a través del organismo asegurador al que pertenezca. Si no estuviera asegurado en ninguno de ellos y no lo pudiera pagar no se le cobrará nada.

—¿Tienen garantía de que estos puestos seguirán funcionando en el futuro?

—Sí, porque la Diputación nos ha asegurado que estos servicios se seguirán haciendo en buenas condiciones, ya que tenemos el respaldo de la subvención anual.

A lo largo del año próximo se irán abriendo los distintos puestos y para enero del 75 se habrá logrado la interacción completa de todos ellos, y con los 200 soldados previstos para atenderlos.

Mariángela ARTAZCOZ

**SUSCRIBASE A DIARIO DE NAVARRA**

**FOTOGRAFADO DIARIO DE NAVARRA**

OFFSET  
FOTOLITO  
FOTOCROMO

LINEA DIRECTO COLOR

Pamplona  
Teléf. 238050

## QUIERE USTED SABER HABLAR INGLÉS O FRANCÉS EN 3 MESES ?

Muchas personas que leen la expresión «made in Sweden» no saben lo que significa.

Otras preguntan cómo se pronuncian las palabras «juicy» y «up-to-date» y cómo se traducirán. Algunos saben, por ejemplo, qué significa «corn flakes» y «pine apples», pero, ¿conocen la pronunciación correcta? Diariamente nos encontramos con palabras como «fashion» y «air minded», pero, ¿qué significan estas palabras?

En general hay muchas ocasiones en que se experimenta una sensación de disgusto porque no se tienen conocimientos de Inglés.

### POR QUE SON TANTOS LOS QUE NO SABEN INGLÉS

¿Por qué sigue habiendo tantas personas que se sienten inseguras cuando encuentran alguna palabra o expresión inglesa? ¿Por qué continúa habiendo tantas personas que no aprenden a hablar y comprender este idioma mundial, que es el Inglés? Falta de decisión, dicen unos; otros no han tenido tiempo, o no han podido económicamente y la mayoría continúa creyendo que es difícil aprender el Inglés.

Todas esas personas sencillamente desconocen el método moderno de aprender Inglés «en Inglés».

No saben que existe el «Método Deductivo».

### NINGUN ESTUDIO DE GRAMATICA

La distancia más corta entre dos puntos es la línea recta. Esta regla tiene su aplicación hasta cuando se trata de aprender idiomas.

Hay que seguir el camino más fácil y rápido que la naturaleza nos indica, sin traducciones y sus obstáculos, sin reglas de gramática. De forma natural. Como un niño aprende español.

Es por esto que muchos creen que el Inglés es difícil y cansado, cuando es en realidad sencillo y fácil. Aquí está la diferencia entre el antiguo «método de estudio» y el Método Deductivo.

### USTED LEE EN INGLÉS DESDE EL PRIMER DIA

La base fundamental del Método Deductivo es que Usted aprenda Inglés en Inglés. ¿Cómo es esto posible? Pues gracias al original, sencillo y ameno sistema que forma el Método Deductivo. Cuando Usted empiece a aprender Inglés con el Método Deductivo, lo hará desde el primer momento en Inglés, y a pesar de ello comprenderá Usted todo lo que lea. Las frases están de tal forma desarrolladas que Usted entiende las palabras por el conjunto sin necesidad de consultas ni de gramática. Así continúa Usted todo el curso. En seguida empieza a construir frases por su cuenta y ya siente el estímulo de seguir adelante.

El Método Deductivo ha hecho posible, para todos y cada uno, aprender el idioma mundial, el Inglés. El que aproveche este genial Método, recibe un regalo incalculable en dinero, y que nadie podrá quitarle nunca. No sólo aumentan sus posibilidades económicas, sino que también aumenta su seguridad en sí mismo, que es necesaria en la vida moderna. Acuérdesse de una cosa: Usted nunca podrá valorar suficientemente sus conocimientos de Inglés.

Francés (con discos y sin discos) — Inglés (con discos y sin discos) — Alemán — Italiano — Correspondencia Comercial Francesa — Correspondencia Comercial Inglesa — Contabilidad — Cálculo Comercial — Reforma de Letra — Ortografía — Taquigrafía — Cultura General — Conversación Inglesa — Gimnasia atlética (masculina) — Gimnasia Rítmica (femenina) — Corte y Confección. INSTITUTO INTER — Enrique Granados, 111 — Apartado de Correos 1164 — Sec. 169-10 — Barcelona-8

### SOLO MEDIA HORA AL DIA

Ahora el Método Deductivo simplifica la enseñanza del idioma Inglés de tal manera que ya se tiene la seguridad de hacer grandes adelantos en muy poco tiempo. Usted necesita dedicar solamente media hora al día. Sin estudios aburridos, sino una lectura atractiva, y el resultado le sorprenderá a Usted. Habrá aprendido inglés leyendo una novela.

### EL CURSO SOBREPASA LAS ESPERANZAS DE LOS ALUMNOS

Después de sólo tres meses de estudios, marché a Manchester y pude constatar con gran alegría, que entendía y me hacía comprender Inglés. El curso tiene, entre otras cosas, la ventaja de no tener que estudiar gramática. El Método está desarrollado de tal manera que inconscientemente se aprenden los giros gramaticales y el exacto orden de las palabras. Por eso es para mí un placer el recomendar este método tan superior, a todos aquellos que deseen un resultado efectivo en sus estudios de Inglés.

Alumno ANGEL LASO MERINO

### GRATIS RECIBIRA UN LIBRO SOBRE EL METODO DEDUCTIVO

Si está Usted interesado, podrá recibir gratis y sin compromiso alguno, el fascinante libro «Atajo del Inglés», con sólo enviarnos el cupón adjunto y dentro de un par de días lo recibirá en su casa libre de portes.

**PARA USTED**  
GRATIS y sin compromiso de mi parte, sírvase enviarme información sobre el Curso que le indico a continuación

Sr. Director:  
CURSO que me interesa \_\_\_\_\_

Nombre \_\_\_\_\_ Edad \_\_\_\_\_  
Dirección \_\_\_\_\_ n.º \_\_\_\_\_  
Población \_\_\_\_\_ Dist. Postal \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Depende de Usted que la información llegue a su poder. ESCRIBA CON CLARIDAD  
Instituto INTER - Sec. 169-10 - Apartado 1.164 - BARCELONA - España

**AYUDE A UN AMIGO**  
Escriba el nombre de alguno de sus amigos que desee un porvenir mejor y le mandaremos informes.

CURSO \_\_\_\_\_  
Nombre \_\_\_\_\_ Edad \_\_\_\_\_  
Dirección \_\_\_\_\_ n.º \_\_\_\_\_  
Población \_\_\_\_\_ Dist. Postal \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Instituto INTER - Sec. 169-10 - BARCELONA - España Apartado 1.164

## HOY SE CELEBRA LA FIESTA DE LAS "IKASTOLAS" NAVARRAS



Los dantzaris del Gure Etxea, precediendo al Ayuntamiento el primer día de fiestas. Escenas infantiles como la presente se podrán captar hoy en Alsasua, con motivo de la fiesta de las ikastolas navarras. (FOTO IZOR)

### FIESTA DE LA LENGUA NAVARRA

Hoy celebraremos en Alsasua, el "Nafar Izkuntzaren Eguna", la gran fiesta de la lengua navarra, en la que serán protagonistas una parte de esos millares de niños y niñas que durante el año acuden a las ikastolas que promueve la Institución Príncipe de Viana de la Excma. Diputación. Por cierto, hay que señalar que, para el próximo curso la de Alsasua estrenará local: El que ha dejado teléfonos en el edificio del antiguo grupo escolar.

Ya anticipábamos ayer el programa confeccionado para recibir en el txoko a las ikastolas navarras. Solamente añadir, que, a la salida de la misa que tendrá lugar a las once de la mañana en la Iglesia Parroquial, habrá reunión en la plaza de España, donde dará la bienvenida el Alcalde de la Villa y hablarán también los Diputados de la Merindad, que presidirán los actos.

Después, los diferentes grupos, interpretarán lo más selecto de su repertorio de bailes, canciones y danzas regionales, por lo que durante to-

do el día, hay que presumir, del ambiente que va a registrar Alsasua.

### MUCHOS MILLONES

Resulta que, el año pasado por estas fechas, el Ayuntamiento tenía que sacar a pública subasta el lote de hayas, marcado por el personal de Montes de la Excma. Diputación, dentro del plan de ordenación de montes, que tiene establecido el Municipio. Pero resulta, que entonces había comenzado una revolorización del precio de la madera, que aconsejó a la Corporación municipal, esperar unos meses en sacar la subasta, para que aumentara el precio de la misma.

Después, convenientemente asesorado el Ayuntamiento estudió la necesidad de construir una pista... que favoreciera al maderista adjudicatario para sacar la madera, con lo que, igualmente se revolorizaba el monte. Total, que si en principio, hace un año el precio índice del lote de hayas y unos pocos robles era de 2.561.372 pesetas, después, al revalorizarse, la nueva tasación para la subasta subió a 4.345.979 pesetas y, efectuada la subasta,

ha sido adjudicatario provisionalmente —está dentro del periodo de sesete reglamentario— en 5.604.379 pesetas, o sea 1.258.400 pesetas más que la tasación.

A la subasta acudieron seis industriales maderistas; cuatro de Navarra, que fueron los que ofertaron más alto, llevándose la pala, "Maderas Mi-queo", cuya oferta fue de pesetas 5.604.379.

Las restantes navarras fueron de 5.547.250 ptas. 5.270.000; 5.119.923/33, mientras que las dos guipuzcoanas, alcanzaron únicamente la cifra de pesetas 4.928.979 y 4.867.496 pesetas respectivamente.

### NUEVO BANCO...

Y suele decirse que las entidades bancarias, llegan siempre a la sombra de donde hay industrias. Y el progreso industrial en Alsasua, aunque no nos las manden desde Pamplona, es continuo. Ahora, ha sido el Banco de San Sebastián, el que ha solicitado la correspondiente autorización de obras del Ayuntamiento, para abrir una sucursal en la Villa. Provisionalmente las oficinas se instalarán en la plaza de España, donde antes estuvo el desaparecido Crédito Navarro.

### AVISO A LOS CONDUCTORES

Recordamos a los propietarios de vehículos, que ha entrado en vigor desde 1 de este mes, la resolución de la Dirección General de Tráfico, para sustituir los Permisos de Circulación actuales por los de nuevo modelo, así como las placas de matrícula.

Durante el presente mes de octubre, deben llevar a cabo este canje, los vehículos que tienen las siguientes matrículas: NA.-81.717 al NA.-80.591.

Pasado el mes de octubre, quienes no lo hayan efectuado, están expuestos a las sanciones que señala la citada resolución. En noviembre, comenzará el canje de las matrículas NA.-80.595 al NA.-79.484 y en diciembre del NA.-79.483 al NA.-78.319.

BELA

Saint-Palais 15 Août

57

Don Manuel,

Il faudra lire les "Pensamientos Navarros" des  
3 et 4 Août, où il y a 2 articles sur les  
Ikastolas de Pamplune -

Il se confirme que Ernesto avait bien été  
"procesado" et "condenado" à 12 ans et quelques jours  
de prison, et qu'il est de tendance trotskyste...

J'espère pouvoir aller vous voir une fois avant  
le 29 août.

C'est dommage que vous partiez de St Jean de Luz  
le 29 Août, car à cette date commence au lycée  
Maurice Ravel de St Jean de Luz les cours d'Université  
d'été de langue basque - c'est la première année  
qu'ils sont organisés, à l'imitation des Catalans  
de Prades - quelques clubs « été » organisés  
également à Oñate. -

A bientôt peut-être et bien amicalement

Hélène G



el diploma 

será preceptivo  
para dar euskera



en NAVARRA

— cursos de verano  
1.973

DIPUTACION  
FORAL   
NAVARRA

SERVICIO ENSEÑANZA



FORMACION   
PROFESORES  
  
VASCUENCE

PAMPLONA

## objetivo

Los cursos de verano tienen como objetivo fundamental la formación del Profesorado idóneo y eminentemente práctico, que pueda dedicarse a la enseñanza del vascuence en los diversos niveles educativos: Parvularios, E. G. B. y Campañas Alfabetización.

Tendrá dos vertientes:

- a) Para titulados y alumnos de Escuela del Magisterio.
- b) Para aspirantes a Monitor.

## duración

UN MES.—Del 16 de julio al 11 de agosto.

## días de clase

LUNES a VIERNES: Mañana y tarde.

SABADOS: Sólo por la mañana.

## horario

Mañana: 9 ½ a 1 horas.

Tarde: 17 a 20 horas.

## informes e inscripción

INSPECCION TECNICA EUSKERA  
SERVICIO DE ENSEÑANZA  
DIPUTACION FORAL DE NAVARRA  
PAMPLONA

# PROGRAMA

## cursos de verano 1.973

### TEMAS

- a) PARA TITULADOS Y ALUMNOS ESCUELA DEL MAGISTERIO:

#### METODO DIRECTO

#### EL VERBO

#### LECTURA, DICTADO, COMPOSICION

#### EUSKERA JOLAZ-BIDEZ

#### CANCIONES INFANTILES

#### PEDAGOGIA PROPIA ENSEÑANZA IDIOMAS

#### PSICOLOGIA ALUMNO SEGUN EDADES

#### GEOGRAFIA DEL PAIS

#### LECCIONES CULTURA VASCA:

Literatura oral

Literatura

Historia

Etnografía

Música

Danza

Arte Popular

#### NORMAS ACADEMIA LENGUA VASCA

#### PROGRAMACION DE LA ENSEÑANZA

NOTA.—A los alumnos que hayan asistido con regularidad y aprovechamiento, después de un examen posterior, se les dará el DIPLOMA correspondiente.

LUGAR DEL CURSILLO: Se les indicará una vez hecha la solicitud.

- b) PARA ASPIRANTES A MONITOR:

#### METODO DIRECTO

#### EL VERBO

#### LECTURA, DICTADO, COMPOSICION

#### EJERCICIOS PRACTICOS

#### LECCIONES CULTURA VASCA:

Literatura

Etnografía

Música

Arte Popular

#### NORMAS ACADEMIA LENGUA VASCA

MATRICULA: 500 PTAS.

PLAZAS LIMITADAS

# Una aclaración

59

## A PROPOSITO DE LAS IKASTOLAS

Como recordarán nuestros lectores, publicamos ayer una colaboración firmada por María González y titulada "EL VASCUENCE, LAS IKASTOLAS Y ALGUNAS PREGUNTAS".

Ha habido una fuerte reacción de respetables gentes interesadas en el tema. Unos nos han llamado telefónicamente o nos han escrito felicitándonos, y otros nos han pedido explicaciones o mayores concreciones, y hay algunos que han considerado el artículo inoportuno para la vida de las ikastolas. Pero nadie ha manifestado que los hechos denunciados fuesen falsos.

Para todos nuestros comunicantes, en uno u otro sentido, EL PENSAMIENTO NAVARRO se complace en establecer las siguientes precisiones:

a) En líneas generales, nos parece muy bien y nos sumamos con entusiasmo a la campaña de revitalización del vascuence, idioma de nuestros mayores y de muchos navarros actuales, que pertenece por derecho propio al más entrañable acervo cultural de Navarra. El timón de esta acción lo lleva quien debe llevarlo: la Diputación Foral.

b) Estimamos que el más eficaz instrumento de la acción pro-euskera son las ikastolas en vascuence para la primera niñez y los centros bilingües para la edad escolar. Siempre nos parecerá escasa la ayuda que se preste a estos centros escolares. Ahí está la colección de EL PENSAMIENTO NAVARRO para demostrarlo.

c) Juzgamos que las ikastolas son centros escolares donde se enseña el vascuence y en vascuence. Pero sería fatal olvidar que estos establecimientos han de tener en sus manos durante muchos años

la formación integral de la niñez en sus aspectos religiosos, culturales, cívicos y humanos en general. La responsabilidad de sus directivos y cuerpo docente es enorme. El derecho de los padres a imponer una línea educacional e ideológica en la formación de sus hijos, es indiscutible e intocable. También es enorme la responsabilidad de los padres que olvidan sus derechos y, aún más, la de los que dicen: "Yo lo que quiero es que a mis hijos les enseñen el euskera" ¿Y nada más?

d) Sabemos de muchas ikastolas en las que, bajo la dirección y riguroso control de una Junta de padres, se lleva a cabo una fecunda labor de euskeringización y formación integral de los alumnos en la línea religiosa, moral y cultural, tradicionales en nuestro pueblo. Vaya para ellas nuestro más fervoroso aplauso y adhesión más completa. Y pedimos a nuestro máximo Organismo foral y a nuestros Ayuntamientos que ayuden material y moralmente a estas ikastolas.

e) Pero nadie podrá negar que en todo el País Vasco existen ikastolas en las que, bajo la capa honrada de un vasquismo aceptado por todos, se pretende inocular a los niños el veneno del ateísmo, el anti-españolismo, el amoralismo sexual y la disolución social. Podríamos aducir casos, hechos ya públicos por la Prensa diaria y semanal. Pero preferimos no erigirnos en severos Catones. Si se nos fuerza y se nos tira de la lengua, lo haremos. Tenemos en nuestro poder un panfleto firmado por una organización extremista en el que se fijan los criterios orientadores de "sus" ikastolas. Quien niegue estas gravísimas desviaciones o es tonto útil o es demasiado listo.

# El vascuence, las ikastolas y algunas preguntas

Desde que la Excm. Diputación Foral decidió tomarse en serio el problema de la conservación y promoción del euskera, se ha producido un tríptico de sensaciones, hechos y dichos.

En el panel central se encuentra el grisáceo paisaje de la indiferencia, de todos aquellos a quienes les es ajeno el patrimonio cultural que representa el euskera y no calibran la importancia del papel que tiene cada generación de asimilar y transmitir el acervo patrimonial. Son los que no cuentan, ni en el tema que tocamos ni en cualquier otro.

En los costados se presentan actitudes contrastadas.

En uno de ellos se respira el alivio por ver en buenas manos la herencia a punto de perderse, se activa el deseo de arrimar el hombro en la noble tarea de reconstruir con paciencia y amor el edificio medio arruinado y abandonado.

Hay una sensación de promoción, y un apresuramiento por incorporarse a la tarea de vitalizar el viejo árbol, en ello están y sus frutos empiezan a verse, una muestra de ello es el I Curso de Verano para formación de profesores de vascuence.

En el otro ángulo hay más cosas y más complicadas.

Desde el alboroto inicial —or-

questado desde los medios ya conocidos— se siguen una serie de hechos que conviene tener a la vista y clasificar.

No creemos descubrir la pólvora si afirmamos que el euskera, su enseñanza, sus centros de promoción y todo lo que se relaciona con el viejo y querido lenguaje, son objeto de tratamiento especial y técnico por parte de quienes intentan emplearlo como arma política o como dicen ellos mismos: "Lucha del pueblo contra la opresión nacional y lingüística".

En consecuencia de esta tesis, tampoco es desvelar misterios el decir que en Navarra —y en Pamplona concretamente— se suceden los intentos por crear algunas Ikastolas en las que —bajo la capa del euskera— se enseñan a los niños algunas cosas más y se omite el enseñarles otras.

Así resulta que entre las cosas que se enseñan hay algunas frases que se reiteran hasta convertirlas en reflejos condicionados como: "Yo soy vasco, no español". Repiten los niños.

Y también repiten los niños "enseñanzas" morales que en relación con el tema de la sexualidad están tan cerca del amor libre que es difícil apreciar lo que les separa, si es que algo lo separa.

E insistiendo sobre alguna de estas desviadas Ikastolas, entre las cosas que se omiten figura, para empezar, la menor referencia a la historia de España y, como quien no quiere la cosa, desde hace tres años que no se imparte noción alguna de enseñanza religiosa.

Como todo tiene sus límites, la noticia de que cierto número de profesores de alguna Ikastola pertenecían a un movimiento marxista de matiz troskista, produjo indignación y alguno fue cesado, sin que por esto pueda afirmarse que el problema está resuelto.

El hecho de que otro profesor y elevado "responsable" de la misma sea conspicuo miembro del Partido Comunista, condenado por sentencia firme del Tribunal de Orden Público a doce años de prisión y huido a Francia al notificársele la sentencia, es otra cuestión a decidirse porque de todo ello y de algunas cosas más, como podría ser la titulación de los profesores, la idoneidad de los directivos, etc., se deducen dos series de interrogantes:

¿Saben los padres a quién confían sus hijos?

¿Aceptan que sean formados en la ignorancia religiosa, relajación y olvido de España, so capa de aprender euskera?

¿Se les enseña el euskera tradicional, el que hablan, entienden y practican en su familia, en su pueblo? ¿O se trata de esa artificiosa mezcla denominada "esperanto vasco", que está demoliendo implacablemente las raíces del idioma?

Esta podría ser la primera serie.

Aún hay otra.

Como de generación espontánea no nos creemos nada, pensamos que hay algo detrás de todo esto.

Hay algo compuesto por una idea de poder y fondos económicos para sostener el tenderete.

El creer que se mantiene el centro con sólo las aportaciones de los padres, es argumento que no convence.

¿De dónde procede, pues, el dinero?

¿Cómo se justifica en un apartado de "aportaciones sociales"?

¿A quién le interesa la desorientación de los niños de Navarra?

Preguntas duras que requerirán duras respuestas, pero son los aventureros y no los hombres quienes esconden la cabeza ante los peligros, y los navarros jamás hemos vuelto la cara frente a los problemas; no creo que esta sea la excepción.

# Una aclaración

22  
64

## A PROPOSITO DE LAS IKASTOLAS

Como recordarán nuestros lectores, publicamos ayer una colaboración firmada por María González y titulada "EL VASCUENCE, LAS IKASTOLAS Y ALGUNAS PREGUNTAS".

Ha habido una fuerte reacción de respetables gentes interesadas en el tema. Unos nos han llamado telefónicamente o nos han escrito felicitándonos, y otros nos han pedido explicaciones o mayores concreciones, y hay algunos que han considerado el artículo inoportuno para la vida de las ikastolas. Pero nadie ha manifestado que los hechos denunciados fuesen falsos.

Para todos nuestros comunicantes, en uno u otro sentido, EL PENSAMIENTO NAVARRO se complace en establecer las siguientes precisiones:

a) En líneas generales, nos parece muy bien y nos sumamos con entusiasmo a la campaña de revitalización del vascuence, idioma de nuestros mayores y de muchos navarros actuales, que pertenece por derecho propio al más entrañable acerbo cultural de Navarra. El timón de esta acción lo lleva quien debe llevarlo: la Diputación Foral.

b) Estimamos que el más eficaz instrumento de la acción pro-euskera son las ikastolas en vascuence para la primera niñez y los centros bilingües para la edad escolar. Siempre nos parecerá escasa la ayuda que se preste a estos centros escolares. Ahí está la colección de EL PENSAMIENTO NAVARRO para demostrarlo.

c) Juzgamos que las ikastolas son centros escolares donde se enseña el vascuence y en vascuence. Pero sería fatal olvidar que estos establecimientos han de tener en sus manos durante muchos años

la formación integral de la niñez en sus aspectos religiosos, culturales, cívicos y humanos en general. La responsabilidad de sus directivos y cuerpo docente es enorme. El derecho de los padres a imponer una línea educacional e ideológica en la formación de sus hijos, es indiscutible e intocable. También es enorme la responsabilidad de los padres que olvidan sus derechos y, aún más, la de los que dicen: "Yo lo que quiero es que a mis hijos les enseñen el euskera" ¿Y nada más?

d) Sabemos de muchas ikastolas en las que, bajo la dirección y riguroso control de una Junta de padres, se lleva a cabo una fecunda labor de euskerización y formación integral de los alumnos en la línea religiosa, moral y cultural, tradicionales en nuestro pueblo. Vaya para ellas nuestro más fervoroso aplauso y adhesión más completa. Y pedimos a nuestro máximo Organismo foral y a nuestros Ayuntamientos que ayuden material y moralmente a estas ikastolas.

e) Pero nadie podrá negar que en todo el País Vasco existen ikastolas en las que, bajo la capa honrada de un vasquismo aceptado por todos, se pretende inocular a los niños el veneno del ateísmo, el anti-españolismo, el amoralismo o sexual y la disolución social. Podríamos aducir casos, hechos ya públicos por la Prensa diaria y semanal. Pero preferimos no erigirnos en severos Catones. Si se nos fuerza y se nos tira de la lengua, lo haremos. Tenemos en nuestro poder un panfleto firmado por una organización extremista en el que se fijan los criterios orientadores de "sus" ikastolas. Quien niegue estas gravísimas desviaciones o es tonto útil o es demasiado listo.

# El vascuence, las ikastolas y algunas preguntas

Desde que la Excm. Diputación Foral decidió tomarse en serio el problema de la conservación y promoción del euskera, se ha producido un tríptico de sensaciones, hechos y dichos.

En el panel central se encuentra el grisáceo paisaje de la indiferencia, de todos aquellos a quienes les es ajeno el patrimonio cultural que representa el euskera y no calibran la importancia del papel que tiene cada generación de asimilar y transmitir el acervo patrimonial. Son los que no cuentan, ni en el tema que tocamos ni en cualquier otro.

En los costados se presentan actitudes contrastadas.

En uno de ellos se respira el alivio por ver en buenas manos la herencia a punto de perderse, se activa el deseo de arrimar el hombro en la noble tarea de reconstruir con paciencia y amor el edificio medio arruinado y abandonado.

Hay una sensación de promoción, y un apresuramiento por incorporarse a la tarea de vitalizar el viejo árbol, en ello están y sus frutos empiezan a verse, una muestra de ello es el I Curso de Verano para formación de profesores de vascuence.

En el otro ángulo hay más cosas y más complicadas.

Desde el alboroto inicial —or-

questado desde los medios ya conocidos— se siguen una serie de hechos que conviene tener a la vista y clasificar.

No creemos descubrir la pólvora si afirmamos que el euskera, su enseñanza, sus centros de promoción y todo lo que se relaciona con el viejo y querido lenguaje, son objeto de tratamiento especial y técnico por parte de quienes intentan emplearlo como arma política o como dicen ellos mismos: "Lucha del pueblo contra la opresión nacional y lingüística".

En consecuencia de esta tesis, tampoco es desvelar misterios el decir que en Navarra —y en Pamplona concretamente— se suceden los intentos por crear algunas ikastolas en las que —bajo la capa del euskera— se enseñan a los niños algunas cosas más y se omite el enseñarles otras.

Así resulta que entre las cosas que se enseñan hay algunas frases que se reiteran hasta convertirlas en reflejos condicionados como: "Yo soy vasco, no español". Repiten los niños.

Y también repiten los niños "enseñanzas" morales que en relación con el tema de la sexualidad están tan cerca del amor libre que es difícil apreciar lo que les separa, si es que algo lo separa.

E insistiendo sobre alguna de estas desviadas Ikastolas, entre las cosas que se omiten figura, para empezar, la menor referencia a la historia de España y, como quien no quiere la cosa, desde hace tres años que no se imparte noción alguna de enseñanza religiosa.

Como todo tiene sus límites, la noticia de que cierto número de profesores de alguna ikastola pertenecían a un movimiento marxista de matiz troskista, produjo indignación y alguno fue cesado, sin que por esto pueda afirmarse que el problema está resuelto.

El hecho de que otro profesor y elevado "responsable" de la misma sea conspicuo miembro del Partido Comunista, condenado por sentencia firme del Tribunal de Orden Público a doce años de prisión y huido a Francia al notificársele la sentencia, es otra cuestión a decidirse porque de todo ello y de algunas cosas más, como podría ser la titulación de los profesores, la idoneidad de los directivos, etc., se deducen dos series de interrogantes:

¿Saben los padres a quién confían sus hijos?

¿Aceptan que sean formados en la ignorancia religiosa, relación y olvido de España, so capa de aprender euskera?

¿Se les enseña el euskera tradicional, el que hablan, entienden y practican en su familia, en su pueblo? ¿O se trata de esa artificiosa mezcla de nominada "esperanto vasco", que está demoliendo implacablemente las raíces del idioma?

Esta podría ser la primera serie.

Aún hay otra.

Como de generación espontánea no nos creemos nada, pensamos que hay algo detrás de todo esto.

Hay algo compuesto por una idea de poder y fondos económicos para sostener el tenderete.

El creer que se mantiene el centro con sólo las aportaciones de los padres, es argumento que no convence.

¿De dónde procede, pues, el dinero?

¿Cómo se justifica en un apartado de "aportaciones sociales"?

¿A quién le interesa la desorientación de los niños de Navarra?

Preguntas duras que requerirán duras respuestas, pero son los aventureros y no los hombres quienes esconden la cabeza ante los peligros, y los navarros jamás hemos vuelto la cara frente a los problemas; no creo que esta sea la excepción.

MARIA GONZALEZ



el diploma 

será preceptivo  
para dar euskera

en NAVARRA

DIPUTACION  
FORAL **፩**  
NAVARRA

SERVICIO ENSEÑANZA



FORMACION <sup>66</sup> **፩**  
**PROFESORES**  
**፩ VASCUENCE**

**— cursos de verano**  
**1.973**

PAMPLONA

**objetivo**

Los cursos de verano tienen como objetivo fundamental la formación del Profesorado idóneo y eminentemente práctico, que pueda dedicarse a la enseñanza del vascuence en los diversos niveles educativos: Parvularios, E. G. B. y Campañas Alfabetización.

Tendrá dos vertientes:

- a) Para titulados y alumnos de Escuela del Magisterio.
- b) Para aspirantes a Monitor.

**duración**

UN MES. Del 16 de julio al 11 de agosto.

**días de  
clase**

LUNES a VIERNES: Mañana y tarde.

SABADOS: Sólo por la mañana.

**horario**

Mañana: 9 ½ a 1 horas.

Tarde: 17 a 20 horas.

*70 a 80 matriculados*

**informes é  
inscripción**

INSPECCION TECNICA EUSKERA  
SERVICIO DE ENSEÑANZA  
DIPUTACION FORAL DE NAVARRA  
PAMPLONA

**PROGRAMA**

**cursos de verano 1.973**

**TEMAS**

- a) PARA TITULADOS Y ALUMNOS ESCUELA DEL MAGISTERIO:

**METODO DIRECTO**

**EL VERBO**

**LECTURA, DICTADO, COMPOSICION**

**EUSKERA JOLAZ-BIDEZ**

**CANCIONES INFANTILES**

**PEDAGOGIA PROPIA ENSEÑANZA IDIOMAS**

**PSICOLOGIA ALUMNO SEGUN EDADES**

**GEOGRAFIA DEL PAIS**

**LECCIONES CULTURA VASCA:**

Literatura oral

Literatura

Historia

Etnografía

Música

Danza

Arte Popular

**NORMAS ACADEMIA LENGUA VASCA**

**PROGRAMACION DE LA ENSEÑANZA**

NOTA.—A los alumnos que hayan asistido con regularidad y aprovechamiento, después de un examen posterior, se les dará el DIPLOMA correspondiente.

LUGAR DEL CURSILLO: Se les indicará una vez hecha la solicitud.

- b) PARA ASPIRANTES A MONITOR:

**METODO DIRECTO**

**EL VERBO**

**LECTURA, DICTADO, COMPOSICION**

**EJERCICIOS PRACTICOS**

**LECCIONES CULTURA VASCA:**

Literatura

Etnografía

Música

Arte Popular

**NORMAS ACADEMIA LENGUA VASCA**

**MATRICULA: 500 PTAS.**

**PLAZAS LIMITADAS**

Saint-Palais 23 juillet 67

Don Manuel adskidea,

Je réponds à votre dernière question = le <sup>espagnol</sup> ministre de l'Enseignement tolère un certain bi-linguisme dans l'Enseignement secondaire jusqu'au Baccalauréat.

Nous en profitons au maximum. =

Dans l'IKastola "Paz de Eizaganda", nous avions l'année dernière des enfants de 10-à-12 ans avec 2 classes qui s'appelaient jusqu'à présent 1<sup>o</sup> y 2<sup>o</sup> de Bachillerato et qui s'appellent maintenant "quinto y sexto de Básica".

Pour l'année scolaire 1973-1974, nous en aurons une de plus, c'est à dire [3<sup>o</sup> de Bachillerato = Sistema de Básica].

Notre effort consiste à enseigner tout le programme espagnol officiel ~~avec~~ par l'intermédiaire de la langue basque.

Mais c'est un doube travail pour l'élève et le professeur. Par exemple, en Anatomie, l'enfant doit ~~savoir~~ connaître en espagnol et en basque tout le vocabulaire du corps humain. Pour le professeur, c'est un grand travail de supplémentation, car tous les livres ne sont pas prêts

25.000 enfants en tout, en basque

et il doit faire un grand travail de lecture individuelle.  
- Moi-même, quand j'enrique le français (34 par  
semaine) je compare le vocabulaire français au  
vocabulaire espagnol (presque ce sont deux langues  
latines) - mais pour mémoire nous notons le mot  
basque correspondant, pour que l'enfant domine bien  
les 3 langues -

cel. représente aussi un effort financier, car pour le  
moment les 4 grands classes ont peu d'enfants - mais  
dans deux ans, nous aurons des classes de 20 à  
25 enfants et cela ira mieux.

Nous organisons en plus 1/2 heure par jour  
de grammaire basque, dictée, analyse, histoire, géographie  
des pays - En plus naturellement, classes de textes,  
de danse, de gymnastique, de religion etc.

= c'est une expérience très intéressante, que fait  
également San Fermín, Santo Tomas de St Sébastien  
AZKUE de Bilbao - [Aritoria si ne voit pas  
encore, bien qu'il y ait déjà souvent des  
majeurité de petits.]  
Il y a donc en Euzkadi 4 ou 5 lycées secondaires  
basques. Et il y en aura de plus en plus.  
Saint Sébastien en prépare un second.

Ci-joint un "follies" que vous  
interruption de Diptera à organiser  
des cours de formation pour  
andriens, aux quels participer

Don Manuel Leuon, ancien  
Président de l'Académie de  
langue Basque, M. Onatibia,  
etc. Très intéressant

Quand vous serez à St Jean de Luz  
je vous ferai des commentaires  
à ce sujet ---

Je termine en vous annonçant  
que ma chère sœur André  
Guéyague - Barthasun est  
décédée jeudi dernier 19 juillet  
après avoir lutté pendant  
4 ans contre cette terrible maladie

Nous avons beaucoup prié  
 en "langue basque" à son chevet -  
 c'était le seul chose qui  
 l'apaisait.

A bientôt, mon Manuel,  
 Je t'embrasse  
 Éliane

Éliane

à l'heure de son coucher  
 que me lui semblerait  
 d'être en son lit  
 d'être en son lit  
 d'être en son lit

Personnelle

S<sup>t</sup> Palais 1<sup>er</sup> juillet

18

Jaun adiskidea,

Je pense que cette lettre vous rejoindra en Angleterre.

L'année scolaire est terminée ; je suis revenue à S<sup>t</sup> Palais, ma seule maladie est celle qui est marquée à S<sup>t</sup> Palais, mère de 3 enfants - Je dors à la clinique toutes les nuits.

= J'ai le plaisir de vous dire que la publication européenne de Bruxelles que nous préparons à Pamplune grec à vous est très avec beaucoup d'intérêt =

= Dans un collège de "Terziarios Capucinos" où j'enseigne, elle est

de Saxe aux cours de Politique qui  
sont obligatoires - Pour neutraliser  
l'enseignement politique officiel, le  
professeur fait lire cette Revue aux  
grands de 14-15 ans; cette année

chaque élève a préparé son examen  
en s'inspirant chacun d'un numéro  
qui avait paru dans l'année

Donc, nous faisons du bon travail  
avec cette revue ---

Les nouvelles des IKastelas, j'ai préféré  
vous les donner de vive-voix =  
d'IKastela "Paz de Ligand" a terminé  
l'année scolaire avec satisfaction.

Nous avons 50 nouveaux inscrits pour  
la rentrée prochaine, sans avoir ~~été~~  
~~de~~, fait de propagande, grace

à nos propres familles et connaissances,  
ce qui nous fera plus de 350 élèves -  
L'Assemblée des Parents a été renouvelée  
et s'est fortifiée -

Nos adversaires essaient de nous faire  
expulser de notre local, mais la loi  
nous protégera car on ne peut  
expulser une école de 300 élèves  
si facilement -

À l'IKastola San Fermín, ils ont  
perdu beaucoup d'élèves, par la faute  
d'Ernesto Fernandez qui redouble  
sa propagande auprès des plus grands  
enfants (11-12 ans) - Les parents sont  
furieux et retirent leurs enfants pour  
aller chez les Sœurs ou ailleurs.

Tout ce que nous avons prévu  
se réalise - Son enseignement est inacceptable  
par les parents -

Ramon Urmeneta n'est plus Président de  
"Kastela" "San Fermín". C'est Cortes Izal  
qui a été élu par ses amis, selon les  
statuts de la Société Anonyme qui il  
avait prévus en cas de conflit.

Je vous souhaite d'excellentes vacances  
auprès de votre fille et de vos petits  
enfants, et vous dis "au mois  
d'août à St Jean de Luz" !

Hélène

Prière de détruire cette lettre après lecture.

48. RUE SINGER  
PARIS (XVI<sup>e</sup>) 10/3/73

69

Amiga Elena:

Recibí la suya. Le he hecho dos envíos de Gudari. Este es el tercero. Esperaba que los Administradores del mismo me ayudaran. Me dicen que no saben si podrán hacerlo.

Muchas gracias por sus informaciones

Biotzez



Don Manuel adiskidea,

Recibí 2 paquetes de Gudari N°55 y estoy muy contenta, porque desde San Sebastián y desde Iruñea no recibí nada. Gracias a Ud. hemos podido informar a varios amigos nuestros de Navarra de la situación de la Ikastola de Rondeja y del problema "en general" que coincide exactamente con el nuestro.

He aquí una lista, por orden más o menos cronológico.

Estaré de vacaciones desde el martes 17 de ~~marzo~~ abril hasta el martes 2 de mayo en territorio francés, y espero mucho encontrarle en San Juan de Luz, si tal viene como de costumbre en el hotel Euzkaldune o' en otro sitio. ?

Hasta aquella fecha no pasará por San Pelas, pero por Pedro Turillos o por don Luis García Fales, y yo podré localizarle para saber ~~cuando~~ cuando y donde si aleja ~~es~~ es ~~lo~~ durante las vacaciones.

Après bon soir etc que arte !

Elena

---

Lista de IKASTOLAS

70

donde han ocurrido los mismos incidentes

-----

HERNANI - ~~GIJARZUN~~

SAN SEBASTIAN (Liceo Santo Tomas)

PAMPLONA (Navarra)

VITORIA (Alaba)

ZUMAYA

ANDOAIN

DEVA

EUBA

MONDRAGON-ARRASATE

DEUSTO (Biscaya)

ONATE

.....

.....